

# Lich ia phân quinhon

**I** . Lich ia phân quinhon. 1931.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).



80  
1124  
INDO-CHINOIS

~~AX9~~  
~~C~~



LỊCH

ĐỊA PHẬN

QUINHON

( XỨ TRUNG-KỲ )

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE  
N<sup>o</sup> 14393



✻ Tân-Vị ✻

BẢO ĐẠI LỤC NIÊN

IMPRIMERIE DE QUINHON

QUINHON ( Annam )

✻ 1931 ✻



80 Inloch.  
~~449~~ 150

449



# IMPRIMERIE DE QUINHON

## QUINHON ( *Annam* )

Giá sách	kết	đồng
<hr/>		
Alleluia, tuồng.....	0\$06	0\$15
Anh Tuấn, tuồng.....	0.25	0.35
Ấu học trưởng thành thân.....	0.12	0.22
Avenir de pays d'Annam.....	0.15	
Ba con thỏ, tuồng.....	0.01	
Bà thánh Jeanne d'Arc, tuồng.....	0.25	0.40
Bài Evang Chúa-nhứt lễ cả.....	0.25	0.40
Bài gắm tôn kính ông thánh Giuse.....	0.06	0.15
Bài luận quốc ngữ ( T.I-II ) hai cuốn.....	0.30	0.45
Bài vẽ-hoạch cho con trẻ.....	0.10	0.25
Bảy mối tội đầu.....	0.30	0 50
Biện phân tà chánh.....	0.60	0.80
Bốn nói-lối, tuồng.....	0.08	0.15
Cách đặt một câu.....	0.02	
Cách học tắt.....	0.05	0.12
Cách lập đọc tiếng latin.....	0.08	
Cách thức cho dễ nguyện gắm.....	0.02	
Cái chứng tôi ghét hơn hết, tuồng.....	0.01	
Chasse à tir.....	1.00	
Chín ngày ông thánh Phan-xi-cô, 2 tờ.....	0.01	
Chớ nên lằm.....	0.01	
Chơn đạo đại ích.....	0.02	
Chúa Hải-đồng gọi, tuồng.....	0.08	0.15
Chúa Hải-nhi, tuồng.....	0.15	0.25
Chú Từ Dốt đi chơi ngoài vũng tàu...0.03		
Con nít học nói.....	0.10	0.20
on thỏ và con cọp.....	0.01	



Công giáo ích gì không.....	0.03	
Công tử Bọt, tuồng.....	0.06	0.15
Cours de Langue Annamite.....		1.00
Của tôi tập đọc.....	0.06	0.15
Cứu thế ngôn hành.....		0.55
Dón tắt tự tích chơn phước Xitêphanô	0.10	0.20
Du lịch bên Xiêm.....	0.60	0.80
Đại nguyên ( T. I-II ), hai cuốn.....	1.20	1.50
Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên.....	0.03	
Đi bắt ăn cướp, tuồng.....	0.06	0.15
Đi du-lịch ba ngày xe hơi.....	0.20	0.30
Đi viếng Thánh-Địa.....	1.00	1.30
Địa dư.....		0.30
Điền lính, tuồng.....	0.05	0.15
Đồ của Hời, tiểu thuyết.....	0.30	0.50
Đức Bà hiện ra, tuồng.....	0.20	0.30
Exercices gradués.....	0.45	0.60
Gã hăng ngày ( Avancini ) 3 cuốn...	1.80	2.40
Gã quanh năm ( T. I-V ) 5 cuốn.....	1.00	1.50
Giảng lễ Hội-thánh ( T. I-III ) 3 cuốn	0.40	0.60
Giảng về Thiên thần.....	0.30	0.50
Giáo hội chức sở tu thân.....	0.05	0.15
Giáo nhơn hành thiện.....	0.05	0.15
Gương phước.....	0.50	0.80
Gương tốt đồng nhi.....	0.20	0.30
Gương Trang-tử, tuồng.....	0.08	0.15
Hai chị em lưu lạc, tiểu thuyết.....	0.30	0.45
Hạnh ông thánh J.-B. de la Salle.....	0.10	0.20
Hạnh ông thánh G. M. Vianney.....	0.10	0.20
Hạnh ông thánh Luy Gongiaga.....	0.50	0.70
Hạnh ông thánh Phanxicô khó khăn	0.50	0.70
Hạnh thầy Aglibert.....	0.20	
Hiền tạ, tuồng.....	0.25	0.40



Hiếu kính cha mẹ.....	0.03	
Histoire d'Annam ( Cadière ).....	0.35	0.50
Histoire d'Annam ( Cadière ) et histoire Contemp. d'Annam ( Perreaux ).		0.80
Hoàng-kim-Huyết, tuồng.....	0.25	0.35
Hữu Chúa tề cần khôn.....	0.02	
Khuyến thiện.....	0.02	
Kinh cầu cho dân Annam 2 tờ _____	0.01	
Kinh Đền-tạ                      2 tờ _____	0.01	
Kinh La-tinh _____	0.08	0.15
Kinh nguyện ngày thường và C. nhật	0.06	0.12
Kinh và cách thưa giúp lễ _____	0.02	0.10
La-vang. _____	0.12	
Lập công _____	0.04	
Lễ phép... _____	0.08	0.15
Lexique des termes de religion _____	0.15	
Lịch sử Cụ Sáu _____	0.60	
Lục súc, texte et trad _____	0.20	0.30
Lục súc tranh công _____	0.04	
Lương thiện _____	0.02	
Memento Indocinois 1926, 1927, 1928, mỗi cuốn		1.00
Méthode de langue français et annamite	0.50	0.70
Một cha khác mẹ, tuồng. _____	0.20	0.30
Một trăm năm đất khách ( Xiêm ) _____	0.60	
Mưa nhuần, tuồng _____	0.03	0.10
Mưu thâm, tuồng... _____	0.10	0.20
Ngai vàng, tuồng... _____	0.06	0.15
Nghề trồng dâu nuôi tằm _____	0.06	0.15
Nghĩa trọng tài khinh, tiểu thuyết....	0.30	0.50
Nghị luận.....	0.03	
Nhơn linh chí trọng _____	0.15	0.25
Nhứt khoá.....	0.12	0.25
Nhứt trình Phạm-ân-Sĩ... _____	0.04	



## Cách rao lịch.

*Thứ nhất* : Mỗi ngày Chúa nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa nhật đó cho đến hết ngày Chúa nhật sau.

*Thứ hai* : Ngày Chúa nhật nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo ấy liền.

*Thứ ba* : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cảm ơn.

*Thứ bốn* : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao sau mùa kinh tối cũng đặng.

---

## ❧ Lời bảo ❧

### *Lời bảo thứ nhất*

VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhật, và bốn ngày lễ cả sau này : một là ngày lễ Đ C G. *thăng thiên*, — hai là ngày lễ Đức Bà *mông triệu thăng thiên*, — ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ, — bốn là ngày lễ Sinh nhật Đ C G. : còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

Những ngày trong lịch chỉ là lễ *lạy*, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhật, lễ cả, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.





*Lời bảo thứ hai — VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC SINH.*

Hội thánh đã ra luật buộc các bần đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Minh thánh Đ C G., *ít là trong mùa Phục sinh.*

Địa phận này dầu chưa buộc cho nhật mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu đặng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bằng về mùa Phục sinh, thì phải kể từ Chúa nhật thứ nhứt đầu mùa Chay cả cho đến lễ Đ C T. Ba ngói.



*Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.*

Toà thánh đã chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả.*

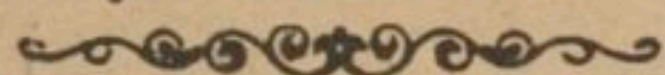
Khi nào ngày lễ cả nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi mốt tuổi cho đến sáu mươi, thì phải *ăn chay* (cùng kiêng thịt) chín ngày sau này : là *bảy ngày thứ sáu trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh nhật Đ C Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng đặng, nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.



Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu ; ai nấy phải vui lòng vâng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đền tội, lập công, hiệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bõn sở định liệu cho.



*Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ ÂN XÁ.*

Hội thánh là mẹ nhơn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Choặng nhờ ơn quới trọng này, phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Choặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông : mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới đặng nhờ ơn đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết, ắt là thẳng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá ấy trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép



đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ân cần sốt sắng dùng phương thể rất dễ rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.



#### *Lời bảo thủ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.*

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đảng rỗi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn hơi sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kéo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *Nếu mày còn sống, thì tao rửa mày như danh Cha v.v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng : « TAO RỬA



MẦY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các cụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dở nó lần lần, như có chịu thì nường đó mà dạy ít đều cần kíp : dạy văn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay hoãn : đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhơn sự, mà mình biết nó hồi còn khoẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : « Nếu *mầy đành, thì tao rửa mầy nhơn danh Cha, và Con và Thánh Thần* ».

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân ngt ãa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thể, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặng giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặng nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức giáo tông đã ban phép đại xá ân xá như sau này :

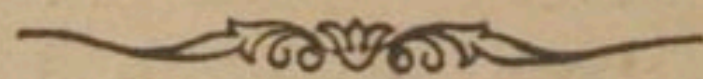


Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thìặng phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và ai rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo, hay là lo cho kẻ khác rửa đặng, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu kẻ lớn, dầu con nít, thì đặng bấy nhiêu đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần đọc thì đặng ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bôn sở phải biên tên những người làm việc phước đức nầy vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.



### *Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.*

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đời bạn đặng nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép nầy, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bôn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên đề lâu làm chi.

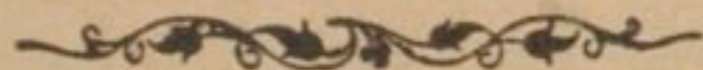
Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong đời nó, khuyên cha mẹ anh em bà



con sốt sắng đi chầu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thừa bàn với cha hôn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm ; chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rề : nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trái ý Bề trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, vốn nó phải vâng ý cha mẹ sở định ; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều đều thiệt hại.



*Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO*

NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mọi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Đại-an và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.





**Kinh Dâng mình cho**

**R. thánh Trái tim Đ C G.**

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặt kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành ! xin thương xét cả và hai, cho nó đặt hồi tâm, và ép nó hết thấy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiếu thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đảng sắp cất bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đảng chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràn chiến và một Đấng cầm quyền chặn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi ; xin chóe từ rẫy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con



cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyên chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thương-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đứng rồi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đứng thong dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đứng thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, bầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng không khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rồi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men.

---

### Cách đọc kinh cầu.

**Ban Mai** — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. — 4. Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

**Ban Hôm** — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. Bà luôn, trừ tối ngày nào gần ĐÀNG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

---

### Về các bậc đồ lễ.

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1° — bậc lễ *duplex* ; 2° — bậc lễ *semi-duplex* ; 3° — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng : *duplex*



hạng nhứt, duplex hạng nhì, duplex hạng ba, duplex hạng tư.

**A** — Bậc *duplex hạng nhứt* là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhứt Đ C G.

Lễ ba vua.

Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ C G. thăng thiên.

Lễ Đ C T. Ba ngôi.

Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.

Lễ Đ. Bà mông triệu,

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.

Lễ Các thánh Nam Nữ.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.

Lễ ông thánh Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

**B** — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

**C** — Về các ngày Chúa nhứt thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semiduplex*, chỉ có một Chúa nhứt sau lễ Phục sinh là duplex mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhứt duplex ấy, các ngày Chúa nhứt mùa Apventô, mùa Chay cả cùng



ba Chúa nhật trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ duplex hạng nhất, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhật semiduplex thường quanh năm, thì kể bằng duplex hạng ba.

*Lịch* rao những ngày lễ thánh *bậc duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

---

### Về màu sắc đồ lễ.

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc : *trắng, đỏ, xanh, tím, đen*, tùy mùa và tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này mà thôi ; lần lần thêm.

Sắc *đỏ* mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhật và những ngày thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T. Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Bà vua cho tới Chúa nhật bảy mươi.

Sắc *tím* dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc *đen* dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trong thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *tím* chỉ màu *tím* ; chữ *đen* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

*Notanda.* Các cha biết : trót mùa Chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore* trừ ra các ngày Chúa nhật và lễ *primæ* và *secundæ*



*classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo Missa *de festo*, và ngày rảnh đầu hết trong tuần chỉ đồ *đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chú dợn lộn.

---

### NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE ALIORUM-  
QUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM

1 — FESTUM TITULARIS ECCLESIAE — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava ; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias solemniter benedictas, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro officii tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam diem non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem transferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos ; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titularis earum, vel die infra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis ; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residentiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter benè-



dictas, unusquisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

N. B. — 1 — Festum Titulare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto ; hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solempni benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferranda est in Dominicam, videatur ordo annamiticus. Vi indulti huic Vicariatui concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. ( Vid EXPL. FACULT. 6, p, 78-79 )

---

### ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adhærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cœlestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant : sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.



**LÀM VIỆC chín ngày TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T.  
HIỆN XUỐNG.**

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ. G. tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T, cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải triu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thịnh.

Bởi đó Đ G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho dâng thờ lạy và kêu xin ơn Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì dâng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kể mặc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T Thần hằng ngày, từ lễ



Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đăng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

*Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bốn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đ. Giáo tông đã dạy.*

---

## SẮC CHI TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU.

---

( Ngày Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục-sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề. )

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G. ; được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chung thói hư nết xấu : nên ngày 8 tháng Augustô năm 1910, đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đăng mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khởi sự buộc nó phải giữ hết kái luật ; luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.



III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mẫu nhiệm cần kíp nhứt cho đặng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thê, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó ; là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách bôn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung ; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đặng, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bôn phận buộc nhứt lăm, là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn ; bằng chẳng đặng, thì phải liệu thế nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.



VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

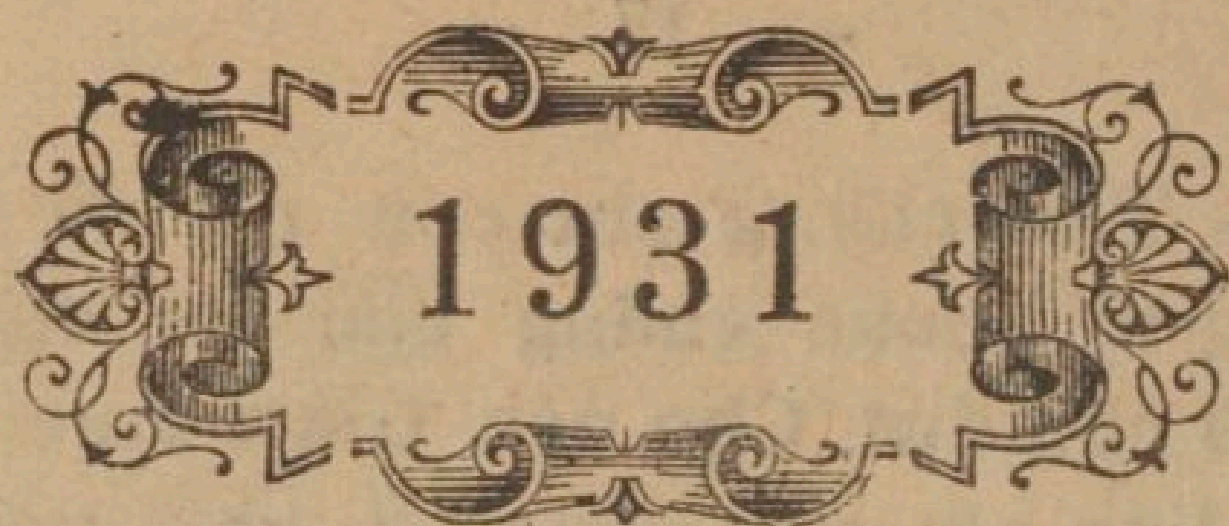
VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị cho thẳng phép.

---

## MEMORANDUM

Bồn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta, thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét điều này là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhất.





## ❧ Canh Ngọ Niên ❧

### Thập nhứt ngoạt đại

Janvier

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 13 | 5 | Lễ đặt tên Đ. C. G., lễ lay. — Hôm nay 1 tr<br>là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh.   |
| 14 | 6 | Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. 2 đở<br>C. G.   |
| 15 | 7 | bà thánh Giê-no-vê-pha đồng trình. 3 tr<br>Hôm nay nhà trường Làng-sông làm<br>một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu<br>còn sống và đã qua đời.                         |
| 16 | ✠ | Chúa nhựt, lễ kính tên Đ. C. G. lễ lay. 4 tr<br>Hôm nay phải đọc hết các lời bảo<br>đầu lịch.   |
| 17 | 2 | Áp lễ Ba Vua. _____ 5 tr<br>— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho<br>những kẻ thí công cúng của giúp nhà<br>trường nhà chung. Hai nhà trường<br>cũng làm lễ theo ý ấy. |
| 18 | 3 | Lễ Ba Vua đi tìm Đ C G. mà thờ lay. 6 tr<br>Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.   |
| 19 | 4 | ..... 7 tr  |
| 20 | 5 | ..... 8 tr  |
| 21 | 6 | ..... 9 tr  |



22	7	.....	10 tr
23	✠	Chúa nhật thứ 1 sau lễ Ba Vua ..... Lễ kính thánh Gia thất Đ C G., Đ. Bà cùng ông thánh Giu-se. — Hôm nay làm lễ Ba Vua, lễ cả, các sở chính đề Minh thánh Chúa trọng thể.	11 tr
24	2	.....	12 tr
25	3	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.....	13 tr
26	4	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	14 tr
27	5	ô. th. Phao-lô, tu hành đầu hết.....	15 tr
28	6	.....	16 đn
29	7	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.....	17 tr
30	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba Vua.....	18 xh

### Thập nhị nguyệt tiểu

1	2	.....	19 đn
2	3	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba- ti-a-nô, tử đạo.	20 đố
3	4	bà th. A-nê, đồng trình tử đạo.....	21 đố
4	5	.....	22 đn
5	6	.....	23 đn
6	7	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo	24 đố
7	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba Vua..... Hôm nay làm lễ trọng thể kính đấng Chơn Phước Xi-tê-pha-nô, giám mục cùng GIOAN, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam. Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bảy.	25 xh
8	2	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.	26 đố
9	3	ô. th. Gioan Kim-Khẩu, giám mục, tấn sĩ.	27 tr



10	4	.....	28 đn
11	5	ô. th. Phan-xi-cô Xa-lê-di-ô, giám mục, tấn sĩ.	29 tr
12	6	.....	30 đn
13	7	.....	31 xh

**Février**

- 14 ✠ Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần 1 tm trước tuần thương Khó.
- 15 2 Lễ Đ Bà đem Đ C G. vào đền thánh, 2 tr lễ lay.  
— Hôm nay làm phép đèn thánh.  
— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
- 16 3 ..... 3 đn
- 17 4 ô. th. An-rê Co-xi-nô, giám mục. — 4 tr
- 18 5 bà th. A-ga-ta, đồng trinh tử đạo. 5 đđ
- 19 6 Đầu th. theo lịch Hội thánh, kính 6 tr  
Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. th. Ti-tô, giám mục. — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đ. Giáo tông Phiê XI.
- 20 7 ô. th. Rô-mu-an-đô, cai dòng. — 7 tr  
— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.
- 21 ✠ Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần 8 tm trước tuần thương Khó.
- 22 2 ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ri-a, tấn sĩ. 9 tr



- 23 3 bà thánh Xi-co-la-ti-ca, đồng trình. 10 tr
- 24 4 Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tồ tông 11 tr  
hiện ra.
- 25 5 Lễ bảy Đấng lập dòng tôi tá Đức Bà 12 tr  
Hôm nay giáp ngày Đ. Giáo-tông  
Phi-ô XI tức vị, các giáo hữu phải  
cầu nguyện cho người.
- 26 6 \_\_\_\_\_ 13 đn
- 27 7 \_\_\_\_\_ 14 đn
- 28 ✠ Chúa nhật Năm mươi là năm tuần 15 tm  
trước tuần Thương khó.—Hôm nay  
phải đọc lại lời bảo thứ ba.
- 29 2 \_\_\_\_\_ 16 đn

✧ TÂN VỊ NIÊN ✧

Chánh Ngoạt đại

- 1 3 Lễ Minh niên. Các giáo hữu phải 17 đn  
mừng ngày tết cho nhằm phép đạo,  
chẳng nên pha đều dị đoan. — Từ  
chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi  
trọng thê. Khi có lẽ cần mà cha sở  
ưng cho, thì nên chịu phép giao  
trong nhà thờ, song chẳng nên làm  
đám tiệc trọng thê.
- 2 4 Lễ Tro, hôm nay chuẩn khởi kiêng 18 tm  
thịt. — Hôm nay là ngày đầu mùa  
Chay cả.
- 3 5 Lễ Các đấng Chơn phước, là Tê-pha- 19 đn  
nô giám mục và Gioan linh mục



cùng các bạn tử đạo trong nước An-nam. Lễ này đã dời lại Chúa nhật thứ ba sau lễ Ba Vua.

4 6 Chay lòng ..... 20 tm  
5 7 ..... 21 tm

6 ✠ Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả. 22 tm  
Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai,  
và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con  
nít phải rước lễ lần đầu.

Hôm nay kể là mùa Phục sinh  
theo địa phận này như đã dạy trong  
lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng  
năm mùa Phục sinh.

Nhớ lễ kính Toà ô. th. Phê-rô ở thành  
An-ti-o-ki-a

7 2 ô. th. Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục 23 tr

8 3 ô. th. Mat-thi-a, tông đồ, lễ lay. 24 đở

9 4 Chay mùa xuân, kiêng thịt. 25 tm

10 5 ..... 26 đn

11 6 Chay mùa và chay lòng ..... 27 tm

12 7 Chay mùa ..... 28 tm

Mars

13 ✠ Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả. 1 tm  
Hôm nay là ngày đầu tháng ông th.  
Giu-se

14 2 — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho 2 đn  
những kẻ thí công cúng của giúp  
nhà trường nhà chung. Hai nhà  
trường cũng làm lễ theo ý ấy.

15 3 ..... 3 tm



16	4	<i>Kiêng thịt.</i> .....	4 <i>tm</i>
17	5	.....	5 <i>tm</i>
18	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim. Đ. C. G.. <i>Chay lòng.</i> Lễ bà thánh Bê-bê-tu-a cùng bà th. Phê-li-xi-ta-tê tử đạo.	6 <i>đỗ</i>
19	7	ô. th. Tô-ma tấn sĩ. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô-Châu còn sống và đã qua đời.	7 <i>tr</i>
20	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả	8 <i>tm</i>
21	2	bà th. Phan-xi-ca, goá .....	9 <i>tr</i>
22	3	.....	10 <i>đn</i>
23	4	<i>Kiêng thịt</i> .....	11 <i>tm</i>
24	5	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông tấn sĩ	12 <i>tr</i>
25	6	<i>Chay lòng</i> .....	13 <i>tm</i>
26	7	.....	14 <i>tm</i>
27	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả	15 <i>tm</i>
28	2	.....	16 <i>đn</i>
29	3	ô. th. Pha-tê-ri-xi-o, giám mục.	17 <i>tr</i>
30	4	<i>Kiêng thịt.</i> Lễ ông th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giêrusalem.	18 <i>tr</i>

### Nhị Ngoạt đại

1	5	Lễ ông. th. Giu-se là bạn thanh sạch	19 <i>tr</i>
		Đức Bà, lễ lạy, có phép đại xá 15 ngày.	
2	6	<i>Chay lòng.</i> .....	20 <i>tm</i>
3	7	ô. th. Bê-nê-đi-tô, cai dòng. — Từ chiều nay phải tử ảnh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	21 <i>tr</i>



4	✠	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ.	22	tm
		Chúa Giêsu.		
5	2	.....	23	đn
6	3	Lễ Đức th. Ga-bi-ri-e, tông lãnh thiên thần.	24	tr
7	4	Kiênğ thit. Lễ Đức Bà chịu truyền tin, lễ lạy.	25	tr
8	5	.....	26	tm
9	6	Chay lòng. Lễ kính Bảy sự thương Khó Đức Bà.	27	tr
10	7	.....	28	tm
11	✠	Chúa nhật Lễ lá. ....	29	tm
12	2	.....	30	tm
13	3	Hôm nay là ngày cuối tháng ông th. Giuse.	31	tm

**Avril**

14	4	Kiênğ thit. Lễ đèn nhứt.....	1	tm
15	5	Lễ Truyền phép thánh Thê ; làm phép Dầu thánh; làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ hôm nay cho đến hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	2	tr
16	6	Chay lòng. — Lễ Hôn-nhơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	3	đn
17	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhứt một mùa Phục-sinh.	4	tr
18	✠	Chúa nhật lễ <b>PHỤC SINH</b> , lễ cả. —	5	tr



Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi  
trọng thể.

19	2	Lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	tr
20	3	Lễ lay .....	7	tr
21	4	.....	8	tr
22	5	.....	9	tr
23	6	.....	10	tr
24	7	.....	11	tr
25	✠	Chúa nhật 1 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay phải đọc Sách Toà thánh định tuổi con nít rước lễ lần đầu.	12	tr
26	2	.....	13	đn
27	3	ô. th. Giu-ti-nô tử đạo .....	14	đn
28	4	.....	15	đn
29	5	.....	16	đn
30	6	.....	17	đn

### Tam Ngọat tiểu

1	7	.....	18	đn
2	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Phục sinh...	19	tr
3	2	.....	20	đn
4	3	ô. th. An-xen-mô, giám mục tấn sĩ	21	tr
5	4	Lễ ông th. Giu-se là bôn mạng cả và Hội thánh cùng là bôn mạng riêng địa phận này. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	22	tr



6	5	.....	23	đn
7	6	ô. thánh Phi-đê-lê, tử đạo .....	24	đổ
8	7	Lễ ô. th. Mát-cô, thánh sử, lễ lay. — Hôm nay phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> , có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu cho đảng mùa cùng mọi sự lành.	25	đổ
9	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Phục sinh. Hôm nay làm lễ ô. thánh Glu-se là bồn mạng cả và Hội thánh cùng là bồn mạng riêng địa phận này, lễ cả.	26	tr
10	2	ô. th. Phê-rô Ca-ni-xi-ô tấn sĩ .....	27	tr
11	3	ô. th. Phao-lô thánh Giá, tu hành...	28	tr
12	4	Ngày cuối tuần lễ ông thánh Giuse.	29	tr
13	5	bà th. Ca-ta-ri-nà, đồng trình tử đạo.	30	đổ
				Ma
14	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, Kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô- bê, tông đồ, lễ lay. — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì dâng ân xá 100 ngày ; bằng làm đủ cả tháng, thì dâng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Au-gu- ti-nô, thăng chức Giám mục, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	1	đổ
15	7	ô. th. A-tha-na-xi-ô, giám mục tấn	2	tr



sĩ. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.

- 16 ✠ Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục-sinh. 3 đở  
Lễ tìm đăng thánh Giá Đức Chúa  
Giêsu, lễ lay. — Hôm phải đọc lại  
lời báo thứ sáu.
- 17 2 bà thánh Mo-ni-ca, goá. — Hôm nay 4 tr  
hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ  
thí công cúng của giúp việc nhà  
trường nhà chung. Hai nhà trường  
cũng làm lễ theo ý ấy.
- 18 3 ô. th. Phi-ô, giáo tông ..... 5 tr
- 19 4 ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi. .... 6 đở
- 20 5 ô. th. Xi-ta-ni-la-ô giám mục tử đạo. 7 đở
- 21 6 Lễ Đức th. Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên 8 tr  
thần hiện ra.
- 22 7 ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ 9 tr
- 23 ✠ Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục sinh 10 tr
- 24 2 — Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc 11 tr  
*Kinh cầu các thánh có ý hiệp cùng  
các giáo hữu cả và Hội thánh mà  
cầu xin cho đăng mùa cùng mọi sự  
lành.*
- 25 3 *Đọc Kinh cầu các thánh* ..... 12 đn
- 26 4 Áp lễ Đ. C. G. thăng thiên. *Đọc* ..... 13 tr  
*Kinh cầu các thánh*
- 27 5 Lễ Đ. C. G. thăng thiên, lễ cả ..... 14 tr
- 28 6 ô. th. Gioan đệ La-xan lập dòng 15 tr  
anh em tu hành. — Từ ngày hôm nay



cho đến lễ Đ C T T. hiện xuống là chín ngày, các bôn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mừng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ C T T. xuống bày ơn cực trọng ; và xin cho Hội thánh đặng bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín ngày, thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo fông.

29	7	_____	16	tr
<b>Tứ Ngoạt đại</b>				
1	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên	17	tr
2	2	ô. th. Vê-nan-xi-ô, tử đạo	18	đỏ
3	3	ô. th. Phê-rô Xê-ti-nô, giáo tông	19	tr
4	4	_____	20	tr
5	5	Ngày cuối tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên	21	tr
6	6	_____	22	đn
7	7	Áp lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống.	23	đỏ
8	✠	Chúa nhật lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống, lễ cả. — Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần thì lại đặng một đại	24	đỏ



xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.

9	2	lễ lay.....	25	đỏ
10	3	lễ lay.....	26	đỏ
11	4	Chay mùa hạ.....	27	đỏ
12	5	.....	28	đỏ
13	6	Chay mùa.....	29	đỏ
14	7	Chay mùa. — Từ chiều nay phải đọc kinh nhựt một thường.	30	đỏ

15 ✠ Chúa nhựt thứ 1 sau lễ hiện xuống. 31 tr  
Lễ Đ. C. T. Ba Ngôi, lễ cả. — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa phận này cũng là ngày cuối tháng Đ. Bà. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.

Jun

16 2 Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. 1 tr  
Trái tim Đ C G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ C G. ; mỗi ngày làm thì được ân xá bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. — Lễ bà th. Gio-an-na Au-rê-li-a-na, đồng trinh, lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.



- 17 3 ..... 2 *đn*
- 18 4 ..... 3 *đn*
- 19 5 Lễ Minh thánh Đ C G. Lễ này dời 4 *tr*  
qua Chúa nhật sau.
- 20 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính 5 *tr*  
Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Hôm  
nay và hai ngày sau, nơi nào tiện  
thì làm việc Ba ngày theo thể thức  
Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên  
dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn  
nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép  
Minh thánh.
- Làm mỗi ngày dâng ân xá 7 năm  
cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì  
được một đại xá, mặc ý mình chọn  
ngày nào trong ba ngày mà xưng  
tội rước lễ và cầu nguyện theo ý  
Đ G tông.
- Lại ngày Chúa nhật ai ai dầu kẻ đã  
làm việc hai ngày trước, dầu chưa,  
nếu có dọn mình xưng tội và tới  
nhà thờ rước lễ chung với nhau,  
cùng cầu nguyện như đã nói trên,  
thì cũng được nhờ một đại xá nữa.
- 21 7 — Hôm nay nhà trường Làng-sông 6 *tr*  
làm một lễ cho Hội hữu Phaolô  
Châu còn sống và đã đời.
- 22 ✠ Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. 7 *tr*  
— Hôm nay làm lễ Minh thánh  
Chúa, lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày.
- 23 2 ..... 8 *tr*



24	3	_____	9 tr
25	4	_____	10 tr
26	5	Ngày cuối tuần lễ Minh thánh Chúa	11 tr
27	6	Lễ kính Rất th. Trái tim Đ C G. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	12 tr
28	7	ô. th. An-tôn đệ Pha-du-a, tu hành	13 tr
29	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ kính Rất Thánh trái tim Đ C G. lễ cả. Phải đọc kinh phát tạ R T T Tim Đ C G. Hôm nay nếu có đọc lời dung cả loài người cho Rất thánh Trái tim Đ C G., thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim.	14 tr
30	2	_____	15 tr

**Ngũ nguyệt tiểu**

1	3	_____	16 tr
2	4	_____	17 tr
3	5	ô. th. E-phê-rem, tấn sĩ.	18 tr
4	6	Ngày cuối tuần lễ R T T. tim Đ C G.	19 tr
5	7	_____	20 đn
6	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Hiện xuống	21 xh
7	2	ô. th. Phao-li-nô, giám mục.	22 tr
8	3	Áp lễ Sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti- xi-ta.	23 tm
9	4	Lễ Sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti-xi- ta, lễ lay.	24 tr
10	5	ô. th. Gu-li-en-mô, cai dòng.	25 tr
11	6	ô. th. Gioan cùng ô. th. Phao-lô, tử đạo.	26 đở
12	7	Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ông thánh Phao-lô tông đồ.	27 tm



- 13 ✠ Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống. 28 *xh*  
14 2 Lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao- 29 *đỗ*  
lồ, tông đồ. Lễ này dời qua Chúa  
nhật sau.  
15 3 Lễ kính riêng ô. th. Phao-lồ, tông 30 *đỗ*  
đồ. — Hôm nay là ngày cuối tháng  
Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ ai sạch  
tội trọng mà viếng nhà thờ nào, đã  
làm việc tháng Trái tim, thì mỗi lần  
viếng được nhờ một phép đại xá.

Juillet

- 16 4 Lễ Kính Máu rất châu báu Đ C G., 1 *đỗ*  
lễ lay.  
17 5 Đức Bà đi viếng bà thánh I-sa-ve, 2 *tr*  
lễ lay.  
18 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính 3 *đn*  
Rất thánh Trái tim Đức Chúa Giêsu. — *tr*  
19 7 — Hôm nay nhà trường Làng-sông 4 *đn*  
làm lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn  
sống và đã qua đời.  
20 ✠ Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống. 5 *xh*  
— Hôm nay làm lễ ô. th. Phê-rô — *đỗ*  
cùng ông th. Phao-lồ tông đồ, lễ  
cả. Có phép đại xá 15 ngày. Hôm nay  
phải đọc lại hết các lời bảo đầu lịch.  
21 2 Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phê-rô cùng 6 *đỗ*  
ô. th. Phao-lồ tông đồ. — Hôm nay  
nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí  
công cúng của giúp việc nhà trường  
nhà chung. Hai nhà trường cũng  
làm lễ theo ý ấy.



22	3	ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-thô- đi-ô giám mục.	7	tr
23	4	.....	8	đn
24	5	.....	9	đn
25	6	.....	10	đn
26	7	.....	11	đn
27	✠	Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống.	12	xh
28	2	.....	13	đn
29	3	ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục tân sĩ.	14	tr

**Lục Ngoạt đại.**

1	4	Hôm nay giáp ngày Đấng chơn phước An-rê Năm Thuông tử đạo.	15	đn
2	5	Lễ Đức Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. — Lễ này là bồn mạng họ áo đen Đức Bà. Kể vào họ đặng nhờ phép Đại xá.	16	tr
3	6	.....	17	đn
4	7	ô. thánh Ca-min-lô, tu hành.....	18	tr
5	✠	Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống.	19	xh
6	2	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô Ê-mi-li-a-nô, tu hành.	20	tr
7	3	.....	21	đn
8	4	bà th. Ma-đa-lê-na, thống hối.....	22	tr
9	5	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo.	23	đn
10	6	.....	24	tr
11	7	ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lay.....	25	đn
12	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống. Lễ bà th. An-nà là mẹ Đức Bà, lễ lay.	26	tr



13	2	.....	27	đn
14	3	.....	28	đn
15	4	.....	29	đn
16	5	.....	30	đn
17	6	ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng tu hành...	31	đn

**Août**

18	7	Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc. — Từ hôm nay các họ phải lo tính sổ, đến ngày lễ Đức Bà Mông-trịen thắng thiên nập cho Cha bồn sở. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	1	tr
19	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống.	2	xh
20	2	— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	đn
21	3	ô. th. Đô-mi-ni-cô lập dòng tu hành.	4	tr
22	4	Lễ Đức Bà xuống tuyết.....	5	tr
23	5	Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, lễ lạy.	6	tr
24	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. thánh Ca-giê-ta-nô, tu hành.	7	tr
25	7	.....	8	tm
26	✠	Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống.	9	xh
27	2	ô. th. Lô-ren-sô, tử đạo, lễ lạy.....	10	đỏ
28	3	.....	11	đn
29	4	bà th. Ca-la-ra đồng trinh.....	12	tr
30	5	.....	13	đn



**Thất nguyệt tiểu**

- |    |   |  |    |     |
|----|---|--|----|-----|
| 1  | 6 | Áp lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên,  | 14 | tr  |
|    |   | <i>Kiêng thịt và chay lòng.</i>  |    |     |
| 2  | 7 | Lễ Đức Bà Mông triệu thăng   | 15 | tr  |
|    |   | thiên, lễ cả, có phép đại xá 15 ngày.  |    |     |
|    |   | — Hôm nay phải đọc Kinh dung cả nước Annam cho Đức Bà (Mục lục)              |    |     |
|    |   | — Phải đọc lại lời bảo thứ nhứt.   |    |     |
| 3  | ✠ | Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống   | 16 | tr  |
|    |   | Lễ ô. th. Giu-a-Kim là Cha Đ. Bà.  |    |     |
| 4  | 2 | ô. th. Hi-a-xin-tô, tu hành.   | 17 | tr  |
| 5  | 3 | .....  | 18 | tr  |
| 6  | 4 | ô. th. Gioan Eu-đê tu hành.  | 19 | tr  |
| 7  | 5 | ô. th. Bê-na-đô, cai dòng, tấn sĩ.   | 20 | tr  |
| 8  | 6 | bà th. Gioan Phan-xi-ca, goá.  | 21 | tr  |
| 9  | 7 | Ngày cuối tuần lễ Đ Bà Mông triệu  | 22 | tr  |
|    |   | thăng thiên.   |    |     |
| 10 | ✠ | Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống   | 23 | xh  |
| 11 | 2 | ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lay.                                       | 24 | đỏ  |
| 12 | 3 | ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa.   | 25 | tr  |
| 13 | 4 | .....  | 26 | đen |
| 14 | 5 | ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành  | 27 | tr  |
| 15 | 6 | ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục tấn tĩ.   | 28 | tr  |
|    |   | Cùng là bốn mạnh Đức Cha Augu-ti-nô, các giáo hữu phải cầu nguyện cho Người. |    |     |
| 16 | 7 | ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.   | 29 | đỏ  |
| 17 | ✠ | Chúa nhật 14 sau lễ Hiện xuống.  | 30 | tr  |
| 18 | 2 | ô. th. Ra-y-mon-đô, tu hành.   | 31 | tr  |



Septembre

19	3	.....	1	đn
20	4	.....	2	đn
21	5	.....	3	đn
22	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, Kính Rất th. Trái tim Đ C G.	4	đn — tr
23	7	— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	đn
24	✠	Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay làm lễ Kính chung các Đấng Chơn phước đã tử vì đạo trong cả xứ Đông pháp này, lễ cả.	6	xh — đđ
25	2	— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	đn
26	3	Lễ Sinh nhật Đ Bà, lễ lạy	8	tr
27	4	.....	9	đn
28	5	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành.	10	tr
29	6	.....	11	đn

Bát Ngoạt tiểu

1	7	Lễ Kính Tên Đ. Bà	12	tr
2	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bốn.	13	xh
3	2	Lễ Kính rất thánh Giá Đ C G.	14	đđ
4	3	Lễ Kính bày sự Thương khó Đ Bà, lễ lạy.	15	tr



5	4	Chay mùa thu. —————	16	tm
6	5	ô. th. Phan-xi-cô chịu năm dẫu. ....	17	tr
7	6	Chay mùa — Lễ ô. th. Giu-se a Cu- bê-ti-nô tu hành.	18	tr
8	7	Chay mùa — Lễ ô. th. Gia-nu-a-ri-ô cùng các bạn tử đạo.	19	đỏ
9	✠	Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống	20	xh
10	2	ô. th. Mat-thê-ô, tông đồ, lễ lay. .... — Hôm nay giáp ngày Đấng chon phước Phan-xi-cô Phan ( Jaccard ) tử đạo.	21	đỏ
11	3	ô. th. Tô-ma đê Vi-la-no-va giám mục	22	tr
12	4	.....	23	đen
13	5	Lễ Đ Bà chuộc kẻ phải làm tội. ....	24	tr
14	6	.....	25	đen
15	7	Lễ Kính Đấng Chon phước Lô-ren- sô giám mục cùng các bạn tử vì đạo bên nước Cao-ly.	26	đỏ
16	✠	Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống.	27	xh
17	2	.....	28	đen
18	3	Lễ Đức th. Mi-ca-e Tông lãnh Thiên thần, lễ lay	29	tr
19	4	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô, tấn sĩ.	30	tr

**Octobre**

20	5	ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục. .... Hôm nay là ngày đầu tháng Môi- khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo hữu hằng năm phải kính ngày lễ Môi khôi và cả tháng này cách trọng thể, lại mỗi ngày hiệp nhau lần một chuỗi	1	tr
----	---	--	---	----



năm mươi, đọc *kính cầu Đ. Bà* và *kính Chúng tôi thân lay ông thánh Giuse*, đang khi cầu phép lành hay là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội thánh đặng bình an thanh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Mối-khôi như sau này :

1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà Mối-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông.

2° — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Mối-khôi cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hột chuỗi năm mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước này, thì lại đặng phép đại xá khác nữa.

3° — Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hột một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Mối-khôi thì đặng nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bốn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Mối-khôi, hay là tháng nào khác, hễ ai lần một chuỗi năm mươi



trước Minh thánh Chúa đã đặt ra trên bàn thờ cho bốn đạo thờ lạy, hay là còn để trong nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy thì dâng nhờ một ơn đại xá, mà phải xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

- |    |   |  |       |
|----|---|--|-------|
| 21 | 6 | Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G.— Lễ các th. Thiên thần giữ mình người ta, có phép đại xá 15 ngày.  | 2 tr  |
| 22 | 7 | Lễ bà th. Tê-rê-xa bửu hiệu Giê-su Hải đồng, đồng trinh, là bốn mạng chính các xứ giảng đạo, như nước Annam ta đây, lễ lạy — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời. | 3 tr  |
| 23 | ✠ | Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống Hôm nay làm lễ Đức Bà Môi-khô, lễ cả.   | 4 xh  |
| 24 | 2 | — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.  | 5 đn  |
| 25 | 3 | ô. th. Bê-ru-no, lập dòng tu hành  | 6 tr  |
| 26 | 4 | Lễ Đ. Bà Môi-khô — Lễ này đã dời lại Chúa nhật trước.  | 7 tr  |
| 27 | 5 | Bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết .....   | 8 tr  |
| 28 | 6 | .....  | 9 đn  |
| 29 | 7 | Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa, bửu hiệu Giê-su Hải đồng.   | 10 tr |



**Cửu Ngoạt đại**

1	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống	11	ch
2	2	_____	12	đn
3	3	_____	13	đn
4	4	ô. th. Ca-li-xi-tô, giáo tông tử đạo	14	đỏ
5	5	bà th. Tê-rê-xa, đồng trinh lập dòng	15	tr
6	6	_____	16	đn
7	7	bà th. Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a đồng trinh. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước I-si-đô-rô Kinh ( Gage- lin ) tử đạo.	17	tr
8	✠	Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống — Lễ ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lay.	18	đỏ
9	2	ô. th. Phê-rô đệ A-cang-ta-ra tu hành.	19	tr
10	3	ô. th. Gioan Cang-xi-ô tu hành.	20	tr
11	4	_____	21	đn
12	5	_____	22	ch
13	6	_____	23	đn
14	7	Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh thiên thần.	24	tr
15	✠	Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống Lễ kính thờ Đ C G. là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi chầu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái Tim Đ C G. và kính dựng cả loài người cho Trái tim Chúa.	25	tr
16	2	_____	26	đn
17	3	_____	27	tm
18	4	ô. th. Xi-meng cùng ô. tn. Ta-đê-ô, tông đồ, lễ lay.	28	đỏ



19	5	_____ . _____ . _____ . _____	29	xb
20	6	_____ . _____ . _____ . _____	30	đn
21	7	<b>Áp lễ các th. Nam nữ.</b> _____	31	tm

**Novembre**

- 22 ✠ **Chúa nhật thứ 23 sau lễ Hiện xuống** 1 tr  
**Lễ các th. Nam Nữ, lễ cả.** Từ trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì đặt bấy nhiêu đại xá, mà phải nhường lại giúp các đẳng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới đặt. Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu.
- 23 2 **Lễ cầu cho các Đẳng linh hồn ở nơi** 2 đn  
**Luyện ngục ; có phép Đại xá 8 ngày.**  
— Hôm nay các Cha được làm ba lễ.  
— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.  
— Hôm nay là ngày cuối tháng Mối khôi.
- 24 3 **Hôm nay phải cầu một lễ cho các** 3 xb  
**đẳng Giám mục, linh mục cùng các**  
**thầy về địa phận này mà đã qua đời,**  
**và cầu cho các giáo hữu bốn quốc đã**  
**thí công cúng của mà giúp việc nhà**  
**trường nhà chung. Nhà trường Đại-**



- an làm một lễ mờ theo ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.
- 25 4 ô. th. Ca-rô-lô giám mục..... 4 tr  
— Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng vắng, phải lẫn hột thề lại. Nhà trường Làng-sông hát một lễ mờ trọng thể. Các cha bốn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận này. Còn các Cha Tây sau lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy. — Hôm nay nhà trường Đại-an cũng làm một lễ mờ trọng thể cho Hội-hữu Phao-lô Châu đã qua đời.
- 26 5 ..... 5 đn
- 27 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính 6 đn  
Rất thánh Trái tim Đ C G. — tr
- 28 7 Lễ làm phép dựng đền thờ Hội 7 tr  
giảng đạo cho dân ngoại. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.
- 29 ✠ Chúa nhật thứ 24 sau lễ Hiện 8 xh  
xuống, cũng là ngày cuối tuần lễ các thánh Nam Nữ.
- 30 2 Lễ làm phép dựng đền thờ Chúa 9 tr  
Cứu thế tại thành Roma, lễ lạy.



**Thập Ngoạt tiểu**

- |   |   |                                       |    |    |
|---|---|---------------------------------------|----|----|
| 1 | 3 | ô. th. An-rê A-vê-li-nô tu hành.....  | 10 | tr |
| 2 | 4 | ô. th. Mat-ti-nô, giám mục.....       | 11 | tr |
| 3 | 5 | .....                                 | 12 | dn |
| 4 | 6 | .....                                 | 13 | dn |
| 5 | 7 | ô. th. Gio-gia-phát, giám mục tử đạo. | 14 | đỏ |
- Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước  
Tê-pha-nô( Cuénô) giám mục tử đạo.
- |    |   |   |    |    |
|----|---|---|----|----|
| 6  | ✠ | Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện            | 15 | xh |
|    |   | xuống.                                  |    |    |
| 7  | 2 | .....                                   | 16 | dn |
| 8  | 3 | .....                                   | 17 | dn |
| 9  | 4 | Lễ làm phép đèn thờ ô. th. Phê-rô       | 18 | tr |
|    |   | cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.           |    |    |
| 10 | 5 | bà thánh I-sa-ve, hoàng hậu nước        | 19 | tr |
|    |   | Hung-ga-ri-a.                           |    |    |
| 11 | 6 | ô. th. Phê-li-xê, tu hành.....          | 20 | tr |
| 12 | 7 | Lễ Đức Bà phú mình vào đền thánh.       | 21 | tr |
| 13 | ✠ | Chúa nhật thứ 26 sau lễ Hiện            | 22 | xh |
|    |   | xuống. — Hôm nay làm lễ trọng —         |    | đỏ |
|    |   | thê Kính 49 Đấng Chơn phước,            |    |    |
|    |   | là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục            |    |    |
|    |   | cùng Phê-rô giám-mục và các bạn         |    |    |
|    |   | tử đạo tại nước Annam và nước           |    |    |
|    |   | Đại-minh ; có phép đại xá 8 ngày.       |    |    |
| 14 | 2 | ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo tông tử đạo. | 23 | đỏ |
| 15 | 3 | Lễ 49 Đấng chơn phước, là Gioan         | 24 | tr |
|    |   | Ga-bi-ri-e, giám mục cùng Phê-rô,       |    |    |
|    |   | giám mục và các bạn tử đạo tại          |    |    |
|    |   | nước Annam và nước Đại-minh. Lễ         |    |    |
|    |   | này đã dời lại Chúa nhật trước.         |    |    |



16	4	bà th. Ca-ta-ri-na đồng trình tử đạo.	25	đỗ
17	5	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.....	26	tr
18	6	.....	27	đn
19	7	Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thê. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thê.	28	tm

20	✠	Chúa nhật thứ nhứt mùa Apventô	29	tm
21	2	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay. ....	30	đỗ

Decembre

22	3	.....	1	đn
23	4	.....	2	đn
24	5	ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e là bốn mạng các giáo hữu Phương Đông, lễ lay, có phép đại xá 15 ngày.	3	tr
25	6	Đầu tháng, kính Rất thánh Trái tim Đ C G.— Lễ ô. th. Phê-rô Kim-ngôn.	4	tr
26	7	— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	đn
27	✠	Chúa nhật thứ hai trong mùa Ap- ven-tô. — Hôm nay làm lễ Đ. Bà — chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả.	6	tm
28	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	tm
29	3	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ này đã dời lại Chúa nhật trước.		



**Thật nhứt ngoạt đại**

1	4	_____	9	đn
2	5	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phan-xi-cô-Xavie.	10	tr
3	6	_____	11	đn
4	7	_____	12	đn
5	✠	Chúa nhứt thứ 3 trong mùa Apventô	13	tm
6	2	_____	14	đn
7	3	Ngày cuối tuần lễ Đ. B. chẳng hề mắc tội tồ tông.	15	tr
8	4	Chay mùa đông. _____	16	tm
9	5	_____	17	tm
10	6	Chay mùa. _____	18	tm
11	7	Chay mùa. _____	19	tm
12	✠	Chúa nhứt thứ 4 trong mùa Apventô	20	tm
13	2	lễ ông th. Tô-ma tông đồ, lễ lạy. _____	21	đn
14	3	_____	22	tm
15	4	_____	23	tm
16	5	Áp lễ Sinh Nhứt Đ C G. Kiêng thịt và Chay lòng.	24	tm
17	6	Lễ Sinh Nhứt Đ C G. lễ cả. Được rước lễ nửa đêm — Hôm nay chuẩn khỏi kiêng thịt. — Từ ngày mai nên cưới hỏi trọng thê.	25	tr
18	7	ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, lễ lạy.	26	đn
19	✠	Chúa nhứt trong tuần lễ Sinh Nhứt Đ C G. — Lễ ô. th. Gioan, tông đồ thánh sử, lễ lạy.	27	tr



20	2	Các thánh Anh-Hài tử đạo, lễ lay.	28	tm
21	3	ô. th. Tô-ma, giám mục tử đạo.....	29	đỏ
22	4	.....	30	tr
23	5	ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.....	31	tr

## CHUNG NIÊN.

---

### SỔ CÁC LINH MỤC

#### ĐỊA PHẬN QUI-NHON

---

✠ Đức Cha TARDIEU AUGUSTIN, *Phú*, 1872-1897, Giám-mục Vadensi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông ( 1929 ).

✠ Đức Cha cựu GRANGEON, DAMIEN, *Mẫn*, 1857-1883, Giám-mục Utinenxi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông ( 1902-1929 ).

LABIAUSSE Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha trên xứ Kontum.

Cố chính cựu : GAGNAIRE, François, *Định*.

---

### SỔ CÁC CHA TÂY

Qua	tên	tên	địa	sinh
Annam	tây	annam	phận	ra
1874 Joseph PANIS		NGÃI	Kim-châu	1850



1883 Pierre IRIGOYEN	HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1885 François GAGNAIRE	ĐÌNH	Làng-sông	1861
1887 Eugène POYET	THUẬN	Phú-hoà	1863
1890 Martial JANNIN	PHƯỚC	Kontum	1867
1891 Jean M. GUÉNO	NGHIÊM	Hà-dừa	1866
1894 Louis VALLET	NGÂN	Nha-trang	1869
1895 Paul MAHEU	MỸ	...	1869
1896 Louis ASSERAY	NGHỊ	Konmonei	1879
1897 Julien JEAN	GIOAN	Cù-và	1879
— Jules LABIAUSSE	Sáng	Làng-sông	1874
1899 Jean PORCHER	Kính	Hội-đức	1875
— J-B. SOLVIGNON	LÀNH	Gò-thị	1873
— Jules ALBERTY	HIỀN	Rohai	1874
1900 Emile PERREAUX	QUI	Làng-sông	1876
— Gustave HUTINET	NHỊ	Konhoring	1877
— Gabriel NICOLAS	CẬN	Poleipoo	1876
— Louis GUILLOT	NHỨT	Đại-an	1872
1901 Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1879
1902 Jean BONNAL	BỒN	Phường-quí	1878
— Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
— Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Qui-nhơn	1877
1903 Jules SAULOT	LƯỢNG	Tourane	1872
— Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-cang	1878
1904 Charles DORGEVILLE	SĨ	Qui-nhơn	1881
1905 Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
— Guillaume DAVID	YÊN	Làng-sông	1882
1906 Claudius COROMPT	HIỀN	Hà-bầu	1881
1907 Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Đại-an	1883
— Fr. Régis LOUISE	ÁN	Kontum	1883
— Pierre GALLIOZ	THIỆT	Cồn-dầu	1882
1909 J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910 Léopold PRIOU	TÀI	Polei-ku	1884
— François JAMET	MINH	Gia-hựu	1886
1911 Emile LABORIER	HẢO	Phú-thượng	1886



1912 Marcel PIQUET	LỢI	Hộ-diêm	1888
1913 Lucien ESCALÈRE	DÔNG	Kim-châu	1888
1920 Jean SION	KHÂM	Trông-dốc	1890
1923 Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakkona	1892
1924 Martial LASSALMONIE	TẤN	...	1906
1925 Paul ROHMER	TRIẾT	Đại-an	1891
1926 Bernard IROZ	Y	Konxomluh	1899
— Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Đại-an	1901
1928 Pierre ALEXANDRE	TRÍ	Qui-hoà	1901
1929 Jean Marie TOURTE	QUÍ	Gò-thị	1903
1930 Charles STUTZMANN	BÁU	Gò-thị	1901

*Còn ở bên Tây chưa về : J. Souverbielle, Bonhomme, J. Guichard, G. Mugnier.*

## SỔ CÁC CHA ANNAM

<i>Chịu chức</i>	<i>Chỗ sinh ra</i>	<i>Chỗ ở</i>	<i>năm</i>
1888 Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Hà-dừa	1857
1889 Andreas CẬY	Suối-nồ	Nhà-thương	1847
1893 Joseph NHI	Triều-thủy	Cù-và	1862
1895 Petrus NHO	Làng-sông	Đồng-tre	1867
1896 Joachim ĐẾN	Nước-nhỉ	Trung-tín	1868
— Micael THIÊN	Hoà-mục	Bàu-gốc	1869
1899 Joseph DUNG	Xóm-quán	Vạn-giã	1869
1900 Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
— Joseph VĂN	Thiệt-tràng	Kỳ-bương	1870
— Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
— Philip. KHIÊM	Phủ-thành	Phủ-trung	1870
1901 Thomas THIÊN	Gò-thị	Nước-nhỉ	1875
— Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Làng-sông	1876
1902 Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Măng-lăng	1878
1903 Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1872
1904 Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
— Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Nhà-thương	1875
— Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Thác-dá	1878



1905 J.-B. PHAN	Hà-dừa	Porleiponuk	1879
1906 Fr.-X. THUNG	Bàn-cờ	Lê-sơn	1871
— Petrus CHÁNH	An-ngãi	Kim-châu	1879
1907 J-B Hộ	Gò-thị	Đại-an	1878
1908 Antonius LINH	Xóm-nam	Đất-sét	1876
— Simon THỌ	An-sơn	An-sơn	1881
1910 Joseph LIÊN	Phước-kiều	Nhà-thương	1883
— Petrus KHOA	Láng-mun	Phong-thử	1888
— Simon VẬN	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911 Paulus BAN	Suối-nở	Hà-mong	1884
— Petrus LÊ	An-sơn	Đồng-dài	1880
1911 J.-B. HẬU	Tầm-hung	An-ngãi	1879
— August. THÌN	Hà-dừa	Đồng-phó	1883
1912 Fr.-X TUYÊN	Phú-thượng	Trung-tín	1881
— Franc. VĨ	Diêm-diền	Đồng-quả	1884
1913 Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
— Petrus NHÌ	Sông-cát	Trông-dốc	1886
1915 Petrus NINH	Quảng-bình	Hoảngphước	1885
— Antonius THANH	Thanh-hoà	Chợ-mới	1887
1916 Petrus KÍNH	Phú-thượng	Ninh-hoà	1888
1917 Simon PHIẾN	Vân-đoả	Hoa-vông	1888
— Simon THIẾT	Phú-thượng	Kon-trang	1889
1919 Thomas TRIỀU	An-sơn	Hoa-châu	1890
— Joseph TÍ	An-ngãi	Trà-câu	1890
— Petrus HUY	Hà-dừa	Làng-sông	1888
1920 Joachim THỦ	Gia-hựu	Kiều-đông	1889
— Joseph ÁI	An-ngãi	An-sơn	1890
— Simon DIỆN	» »	P. Dordrap	1890
1921 Petrus CƠ	Trung-tín	Kon-tum	1890
— Thomas TỚI	An-ngãi	Hộ-diêm	1892
— Simon TÔN	Dinh-thủy	Gia-hựu	1892
1922 Thomas ĐOÁN	Kim-châu	Hà-dừa	1892
— Paulus TUẦN	Cù-lâm	Dinh-thủy	1892
— Paulus CẦN	Cây-vông	Tam-kỳ	1892



— Steph. TRUYỀN	Trung-sơn	Truong-dốc	1891
1923 Petrus PHƯỚC	Truong-dốc	Vân-đỏa	1892
— Thomas LUẬN	Sông-cát	Làng-sông	1891
— Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Thanh-bình	1895
1924 Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Tịnh-sơn	1896
— Franc. BAN	» »	Hộ-diêm	1896
1925 Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Dinh-thủy	1892
— Joachim SỬ	Tân-quán	Làng-sông	1893
— Petrus ĐÁNG	Dinh-thủy	K.Bohan	1896
— Philip. ĐỀ	Kontum	Touer	1896
— Thomas ĐỨC	Gò-xoài	Trà-kiệu	1897
— Bened. HIẾN	Phú-thượng	Ngọc-thành	1896
— Micael LÀNH	Tân-hội	Làng-sông	1894
— Paulus TÀI	Hà-dừa	Kim-châu	1896
— Pierre TIN	Trà-kiệu	Làng-sông	1896
1927 Petrus SINH	Tân-hội	Trà-kê	1894
— J-B QUẢNG	Phú-thượng	Gò-thị	1897
— J-B TRUNG	Đồng-tre	Qui-nhon	1898
— Jacobus THIÊN	Đồng-hâu	Kỳ-bương	1892
— Petrus TƯ	Gò-thị	Phú-hoà	1894
— Paulus BƯỜNG	Gò-mít	Kim-châu	1895
— Petrus THÍCH	Kon-tum	Kon-longbuk	1894
— Petrus CẦN	Trung-chánh	Kon-Mahar	1896
1929 Petrus QUYỀN	Măng-lăng	Trà-kiệu	1897
— Thaddœus NHẬN	Trà-kiệu	Kontum	1898
— Joannes SUẤT	Trung-tín	Đồng-quả	1898
— Andreas XUÂN	Đại-an	Kon-tum	1896
— Paulus CHÁNH	Truong-dốc	Bàu-gốc	1900
— Joannes NHƯ	Bình-cang	Thuận-yên	1898
— Jacobus THUẬN	Trà-kiệu	Măng-lăng	1899





## Số các địa-sở địa-phận Quinhon

và chỗ đề thơ

### Cả địa phận Quinhon.

Nhơn số : 2.500.000 — Bồn đạo : 74.788 — 549 họ.

### Tỉnh Quảng-nam.

Nhơn số : 656.367 — Bồn đạo : 13.539 — 83 họ.

TOURANE, 963 bồn-đạo : P. Saulot.

*Ecole du Sacré-Cœur*, Directrice : Sœur Marie

PHỮ-THƯỢNG, par *Tourane*, 1464 — 4 họ.

Père Laborier.

CỒN-DẦU, par *Tourane*, 422 — 7 họ.

Père Gallioz.

PHỮ-TRUNG, par *Tourane*, 1271 — 4 họ.

Père Khiêm.

AN-NGÃI, par *Tourane*, 1703. — 5 họ.

Père Hậu.

LỆ-SƠN, par *Faifo*, 902 — 11 họ.

Père Thung.

TRÀ-KIỆU, par *Faifo*, 2617 — 17 họ.

Pères Lalanne, Đức, Quyền.

HOÀNG-PHƯỚC, par *Faifo*, 1002 — 9 họ.

Père Ninh.

PHONG-THỦ, par *Faifo*, 796 — 11 họ.

Père Khoa.

AN-SƠN, VÂN-ĐOẢ, par *Tam-kỳ*, 1101 — 9 họ.

Pères Ai, Phước.

THUẬN-YÊN, par *Tam-kỳ*, 1291 — 11 họ.

Pères Vạn, Căn, Như.



**Tỉnh Quảng-ngãi.**

*Nhơn-số* : 437.520 — *Bồn-đạo* : 6.967 — 50 họ.

TRUNG-TÍN par *Quảngngãi*, 1441 — 8 họ.

Pères Đến, Tuyên.

PHÚ-HOÀ, par *Quảngngãi*, 1025 — 5 họ.

Pères Poyet, Tư.

CÙ-VÀ, par *Quảngngãi*, 1957 — 10 họ.

Pères Jean, Nhi.

CHÂU-ME, par *Quảngngãi*, 765 — 7 họ.

Père Châu.

BÀU-SỐC, par *Quảngngãi*, 1308 — 14 họ.

Pères, Thiên, Chánh Paul.

TRÀ-CÂU, par *Quảngngãi*, 471 — 6 họ.

Père Ti.

**Tỉnh Bình-định.**

*Nhơn-số* : 447.199 — *Bồn-đạo* : 21.448 — 175 họ.

GIA-HỮU, par *Tamquan*, 1964 — 10 họ.

Pères Jamet, Tôn.

HỘI-ĐỨC, par *Bồngson*, 1044 — 17 họ.

Père Porcher.

THÁC-ĐÁ, par *Bồngson*, 499 — 7 họ.

Père Thiềng.

ĐỒNG-DÀI, par *Bồngson*, 351 — 5 họ.

Père Lệ.

ĐỒNG-QUẢ, par *Bồngson*, 1842 — 11 họ.

Pères Vĩ, Suất.

NƯỚC-NHỎ, par *Phumỹ*, 537 — 7 họ.

Père Thiện.

TRƯỜNG-DỐC, par *Phumỹ*, 1576 — 14 họ.

Pères Nhi, Truyện.



- Hội thầy giảng ô. th. Giuse, Directeur : P. Sion.*  
**KỶ-BUÔNG**, par *Binhđinh*, 1444 — 12 họ.  
Pères Văn, Thiên.  
**ĐỒNG-PHÓ**, par *Phú-phong*, 316 — 7 họ.  
Père Thìn.  
**KIM-CHÂU**, par *Binhđinh*, 2266 — 22 họ.  
Pères Escalère, Thì, Bường, Panis.  
*Hôpital indigène, Supérieure : Sœur Casimir.*  
*Ecole Gagelin, Directeur : Fr. Daunis,*  
Aumônier: Père Chánh Pierre.  
**KIỀU-ĐÔNG**, par *Binhđinh*, 473 — 9 họ.  
Père Thủ.  
**ĐẠI-AN**, par *Binhđinh*, 1464 — 16 họ.  
Père Hộ.  
*Grand Séminaire : Pères Etcheberry, Clause.*  
Rohmer, Guillot.  
*Maison de Retraite ; Père Cậy, Nhuận.*  
Thường, Tánh, Liên.  
**NAM-BÌNH**, par *Quinhon*, 1411 — 9 họ.  
Père Chỉ.  
**GÒ-THỊ**, par *Quinhon*, 3050 — 12 họ.  
Pères Solvignon, Tourte, Quảng.  
*Noviciat : Supérieure : Sœur Marie de Lorette.*  
**TẬN-DINH**, par *Quinhon*, 2261 — 17 họ.  
Pères Miễn, Hiến.  
**QUI-NHON**, 593 — 3 họ.  
*Procure: Pères Sanctuaire, D'orgeville, Trung.*  
( đề thơ, đánh dây thép : **Procure Quinhon** )  
*Evêché : Mgr. Tardieu, Mgr GRANGEON, Père*  
*Labiausse.*  
( đề thơ, đánh dây-thép : **Evêché Quinhon** )



*Imprimerie* : Père Perreaux.

( đề thơ, đánh dây-thép : *Imprimerie Qui-nhon* )

*Petit Séminaire* : Pères Gagnaire, David, Chân Huy, Luận, Sử, Tín, Lành.

( đề thơ, đánh dây-thép : *Séminaire Qui-nhon* )

Asile Qui-hoà, par Quinhon, P. Alexandre.

**Tỉnh Phú-yên.**

*Nhơn số* : 152. 456 — *Bồn-đạo* : 3.738 — 41 họ.

MĂNG-LĂNG, par Sôngcầu, 1418 — 18 họ.

Pères Dung, Thuận.

SÔNG-CẦU, 172 — 3 họ. Père Huấn.

TRÀ-KÊ, par Sôngcầu,

Père Sinh.

TỈNH-SƠN, par Cungson

Père Châm.

} 805 — 9 họ.

ĐỒNG-TRE, par Sôngcầu, 410 — 4 họ.

Père Nho.

HOA-VÔNG, par Tuyhoà, 614 — 8 họ.

Père Phiến.

HOA-CHÂU, par Tuyhoà, 319 — 4 họ.

Père Triều.

**Tỉnh Khánh-hoà.**

*Nhơn số* : 92. 667 — *Bồn-đạo* : 5,323 — 23 họ.

VẠN-GIÃ, par Ninhhoà, 598 — 3 họ.

Père Dụng.

NINH-HOÀ, par Ninhhoà, 647 — 3 họ.

Père Kính.

CHỢ-MỚI, par Nhatrang, 894 — 3 họ.

Père Thanh.



**NHA-TRANG**, 240 — 3 họ. Père Vallet.

**BÌNH-CANG**, par *Nhatrang-citadelle*, 767 — 4 họ.

Père Garrigues.

**HA-DỪA**, par *Nhatrang-citadelle*, 1597 — 4 họ.

Pères Guéno, Đoán,

**ĐẤT-SÉT**, par *Nhatrang-citadelle*, 580 — 5 họ.

Père Linh.

### **Tỉnh Phan-rang.**

**Nhơn số** : 57.244 — **Bồn-đạo** : 5.067 — 19 họ.

**DINH-THỦY**, par *Phanrang*, 1.988 — 7 họ.

Pères Le Darré, Bính.

**HỘ-DIÊM**, par *Phanrang*, 2.403 — 8 họ.

Pères Piquet, Tới, Ban.

**RỪNG-LAI**, par *Tourcham*, 676 — 4 họ.

Père Tuân.

### **Tỉnh Kontum.**

**Nhơn số** ; 209.576 — **Bồn-đạo** : 18.706 — 158 họ

**KONTUM**, par *Kontum*, 1.709 — 4 họ.

Père Louison.

*R. Père Provicaire* : Père Jannin.

*Ecole Cuenot* : P. J.-B. Decrouille, Cơ.

**RƠ-HAI**, par *Kontum*, 1.398 — 6 họ.

Père Alberty.

**PHƯƠNG-HOÀ**, par *Kontum*, 558 — 3 họ.

Père Irigoyen.

**PHƯƠNG-QUI**, par *Kontum*, 844 — 3 họ.

Père Bonnal.

**KON-TRĂNG**, par *Kontum*, 1.348 — 13 họ.

Père Thiệt.



**KON-HORING**, par *Kontum*, 1.716 — 13 họ.

Pères Hutinet, Nhạn.

**DAK-KONA**, par *Kontum*, 664 — 5 họ.

Père Crétin.

**HA-MONG**, par *Kontum*, 1.480 — 9 họ.

Pères Ban, Xuân.

**POLEI-DODRAP**, par *Kontum*, 1.196 — 12 họ.

Père Diên.

**KON-BOBAN**, par *Kontum*, 468 — 7 họ.

Père Đáng.

**KON-MONEI**, par *Kontum*, 980 — 8 họ.

Père Asseray.

**KON-XOMLUH**, par *Kontum*, 904 — 15 họ.

Père Iroz.

**KON-LONGBUK**, par *Kontum*, 536 — 6 họ.

Père Thích.

**KON-MAH**, par *Kontum*, 857 — 9 họ.

Père Jh. Decrouille.

**KON-MAHAR**, par *Kontum*, 1.377 — 9 họ,

Père Cẩn.

**TOUER**, par *Kontum*, 705 — 9 họ.

Père Đề.

**POLEI-KU**, par *Pleiku*, 437 — 5 họ.

Père Priou.

**HA-BÂU**, par *Pleiku*, 363 — 7 họ.

Père Corompt.

**POLEI-POO**, par *Pleiku*, 401 — 3 họ.

Père Nicolas.

**THANH-BÌNH**, par *Pleiku*, 206 — 1 họ.

Père Tường.

**POLEI-RONGOL**, par *Pleiku* 412 — 11 họ.

Père Phan.



Ông già hà-tiện, tuồng... ..	0.06	0.15
Ông th. Gioan và Chúa Cứu-thế, tuồng	0.20	0.30
Ông thánh Vitô, tuồng... ..	0.25	0.35
Pháp tự khúc ca .....	0.12	
Phép đánh vần... ..	0.03	0.10
Phép lịch-sự tây... ..	0.30	0.40
Programme officiel de l'Enseignement	0.20	
Quả đào tiên, tuồng... ..	0.06	0.12
Quang minh .....	0.03	
Quatre Conférences sur Angkor... ..	0.40	
Sách mẹo tiểu học... ..	0.20	0.30
Sấm truyền cũ... ..	0.35	0.55
Sanh ký tử qui... ..	0.02	
Sánh thế gian như đi cầu khỉ... ..	0.04	0.10
Song nghĩa tự, tiểu thuyết... ..	0.30	0.50
Sử ký nước Annam .....	0.30	0.45
Tám lòng bạc bẽo, tiểu thuyết... ..	0.20	0.30
Tán mỹ khúc ca... ..	0.10	0.20
Tây hành lược ký .....	0.30	0.40
Thận chung truy viễn .....	0.03	0.10
Tháng Trái-tim... ..	0.20	0.30
Thang Trời... ..	0.20	0.30
Thánh Giáo yếu lý ( Sách thiên ).....	0.06	0.15
Thánh giáo sấm ký diễn ca.....	0.04	
Thánh mẫu hạnh thật .....	0.05	0.10
Thánh tích đạo cũ và đạo mới... ..	0.12	0.25
Thế tình hài kịch, tuồng... ..	0.10	0.20
Thiên Chúa luận... ..	0.02	
Thiệt phận thuyền duyên, tiểu thuyết	0.30	0.50
Thương khó Đ C G. ....	0.05	0.15
Thương khó Đ C G. tuồng ( Đức ) ...	0.25	0.40
Thương khó Đ C G. tuồng, ( Tòng ) ...	0.25	0.35
Tiếng gọi bà Jeanne d'Arc, tuồng.....	0.06	0.15



Tìm của báu, tiểu thuyết...	0.30	0.50
Tình thâm nghĩa trọng, tuồng... ..	0.15	0.25
Tĩnh thân thường nhật... ..	0.40	0.60
Toán pháp và lượng pháp.....	0.25	0.35
Tóm lại sách truyền cũ mới... ..	0.04	
Tôn Trái tim Đ C G. ....	0.05	0.15
Trê cóc ( texte et traduction )... ..	0.20	0.30
Trê cóc tân truyện... ..	0.04	
Truy tầm chơn đạo... ..	0.03	
Trung học tri thủ phận .....	0.30	0.50
Trước cửa Thiên đàng, tuồng .....	0.10	0.25
Tử hầu .....	0.15	0.25
Tự tích Đức Cha Thê, văn .....	0.05	0.10
Vạn phúc vạn hoa .....	0.01	
Văn đề Cộng-sản .....	0.10	
Vạn vật chơn nguyên .....	0.03	
Vers la France .....	1.00	1.20
Về cách lập đọc tiếng Latinh.....	0.08	
Việc liễu mình, tuồng .....	0.01	
Viện tu trình nữ .....	0.50	0.70
Vi nhơn đáng làm người .....	0.03	
Vì thương chẳng nệ, tuồng .....	0.06	0.15
Voyage à travers l'Allemagne .....	1.50	1.80
Voyage en Orient et en Palestine .....	1.50	1.80
Attestations de mariage, la feuille .....	0.02	
Cahiers d'écriture N° 3, le cahier .....	0.03	

— — N° 4 —

Canons d'autel	50×35 .....	0.80
— —	37×25 .....	0.50
Carnet de messes .....	0.05	
Carnet de notes 48 pages .....	0.05	
Cartes de visite, le cent .....	0.70	



<b>Certificat de lère Communion</b> la feuille	0.02
<b>Consecratio S. Cordis Jesu-Oratio in triduo. — Ad te beate Joseph</b> _____	0.04
<b>Diptôme de catéchisme hạng I,II,</b> la feuille	0.02
<b>Liber baptizatorum</b> 600 formules.....	0.80
<b>Liber matrimoniolorum.</b> _____ d° _____	0.80
<b>Liber status animarum</b> le cahier de 16 p.	0.06
Reliure en plus	
<b>Orationes pro Aspersione aquæ necnon</b> <b>Benedictione S. Sacramenti</b> _____	0.20
<b>Parvum rituale</b> _____	0.30
<b>Preces pro gratiarum actione</b> _____	0.06
<b>Preces pro S. Communione extra Missam</b>	0.05
<b>Preces pro sumendis vestibus sacris</b>	0.05
<b>Preces recitandæ post missam</b> _____	0.05

Ngài nào muốn mua sách vở hay là bản tính về điều gì với Bồn-quán thì xin đề thơ như sau này :

Monsieur le Directeur  
DE L'IMPRIMERIE DE QUINHON  
Quinhon ( Annam )

Lại ngài nào muốn xem tạp chí thiện báo « LỜI-THẮM » xuất bản mỗi tháng hai kỳ, giá tiền đồng niên là 1\$50 ; xin đề thơ như sau này :

Monsieur le Directeur  
DU LỜI-THẮM  
Quinhon ( Annam )





